

Patois de Salvan : è we leji... dè fèrè on petiou cotie ?... = Avez-vous le temps... pour passer un petit moment ?... : (traduction)

Autor(en): **Madèléna / Madeleine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 119

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244493>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Patois de Salvan

È we leji...

Dè fèrè on petiou cotie ?...

Pô, infinble, prèdji deu tin !
Deu tin que fé, deu tin que n'in !
Deu tin que tsacon veudre fèrè coumin l'intin !
Prèdji dè cheche, dè chin, prèdji dè rin.
Prèdji deu forie, deu tsôtin,
Prèdji dè tô, prèdji pô rin !
Portan, le tin lè pas rin
Puisquè le tin lè d'ardzin !
Puisquè, dè cou, on pè chon tin
È, adon, on n'è pas contin !
Faudre le baïe, chon tin,
Le baïe a chleu que l'on pas preu dè tin !
Pas a chleu que l'on jamé dè tin pô rin ?
Le baïe a chleu que l'on troua dè tin
Me que peuvon pas in baïe nion chin.
On pôre prindrè le tin,
On peu le prindrè pô rin !
Me pâchè tan vite, le tin.
Che on le prin pas eu bon momin
Lè perdu pô tô le tin,
Chè treuvé ple nion chin
Quand on l'a perdu le tin.
Peu êtrè bon, êtrè biau, êtrè fô,
Le tin ch'atsètè pas avoué l'ô !

Madèléna

Avez-vous le temps...
Pour passer un petit moment ?...
(Traduction)

Pour, ensemble, parler du temps !
Du temps qu'il fait, du temps qu'on a !
Du temps que chacun voudrait faire comme il l'entend !
Parler de ceci, de cela, parler de rien.
Parler du printemps, de l'été,
Parler de tout, parler pour rien !
Pourtant, le temps, ce n'est pas rien
Puisque le temps c'est de l'argent !
Puisque, parfois, on perd son temps
Et, alors, on n'est pas content !
Il faudrait le donner, son temps
Le donner à ceux qui n'ont pas assez de temps !
Pas à ceux qui n'ont jamais de temps pour rien
Le donner à ceux qui ont trop de temps
Mais qui ne peuvent en donner nulle part.
On pourrait prendre le temps,
On peut le prendre pour rien !
Mais il passe si vite, le temps,
Si on le prend pas au bon moment
Il est perdu pour tout le temps,
Il ne se trouve plus nulle part
Quand on l'a perdu, le temps.
Il peut être bon, être beau, être fort,
Le temps ne s'achète pas avec l'or !